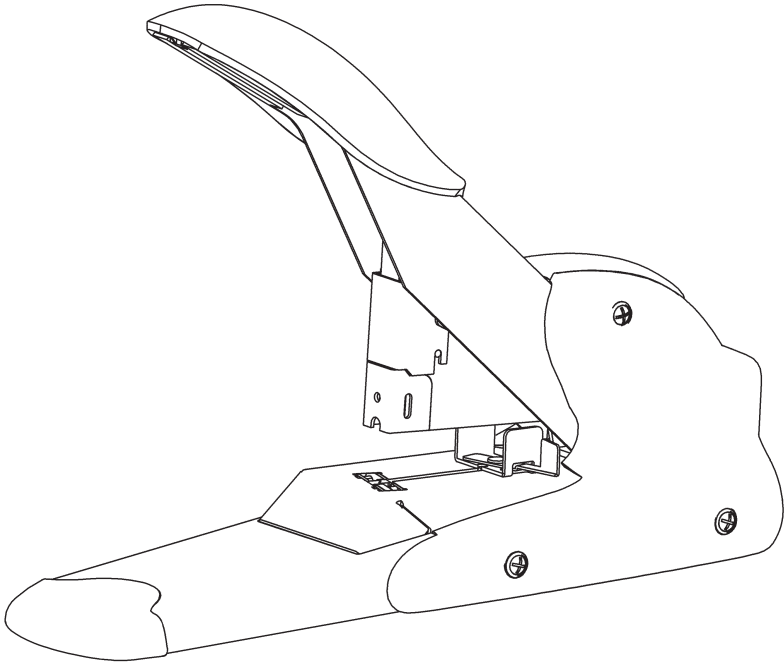


Rapid | DUAX®

www.duax.info



GB Operator's manual

Read these instructions carefully and make sure you understand them before using the machine.

FR Manuel d'utilisation

Lire attentivement et bien assimiler de manuel d'utilasation avant de se servir de la machine.

ES Manual para el usuario

Lea estas instrucciones minuciosamente y asegúrese de comprenderlas antes de usar la grapadora.

DE Bedienungsanleitung

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

NL Gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing grondig door en vergewis u ervan dat u ze begrijpt voor u het apparaat in gebruik neemt.

IT Istruzioni per l'uso

Prima di usare la cucitrice, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e comprenderne il contenuto.

PT Manual do utilizador

Leia e compreenda o manual do utilizador antes de pôr o aparelho em funcionamento.

SE Bruksanvisning

Läs och förstå bruksanvisningen innan apparaten används.

RU Инструкция по эксплуатации

Перед работой с электрическим степлером внимательно прочитайте данную инструкцию и убедитесь, что она вам понятна.

INSTRUCTIONS FOR USE

Rapid DUAX[®] stapler

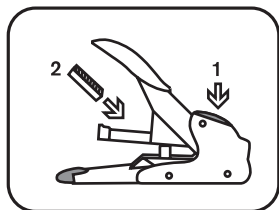
Please read these instructions before using the Duax stapler. After reading, keep instructions in a handy location for future reference.

Loading the Rapid DUAX stapler

Always use DUAX[®] staples! Duax staples are specially designed for use with the Rapid Duax stapler.

1. Press the orange button on the top of the stapler to open the magazine.
2. Load the magazine with a strip of Duax staples. Then close the magazine until it locks into position.

See illustration.



Stapling

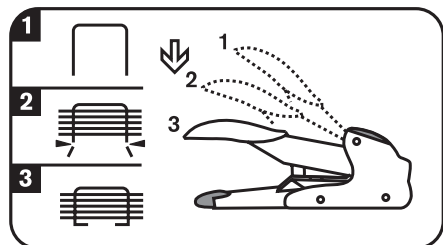
Adjust the paper guide to the required position, then secure the lock to keep the guide in place. Place the stack of papers between the anvil and the magazine. Align the stack to the desired stapling positioning.

Be sure to push the handle all the way. Because 3 stapling stages take place during this motion, it is important to push the handle completely down to complete the process. Not doing so may result in the staple becoming jammed – If this happens, see “Clearing a staple jam” section.

3-Stage Stapling Process:

1. Staple penetration.
2. Staple cut-off to suit thickness of paper pile.
3. Flat clinching of staple against back of pile.

See illustration.



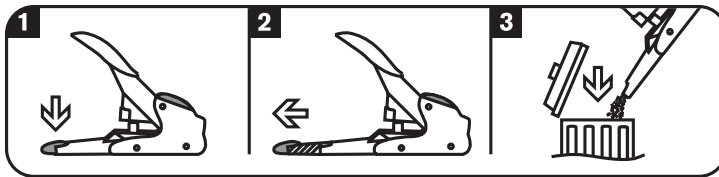
Clearing a staple jam

If the handle is not completely pushed down, the staple will most likely become jammed in the stack of papers. In this event, leave the stack in place, open the magazine, remove the staples and then close the magazine. Then repeat the stapling operation, ensuring the handle is pushed completely down. This will cut and release the staple from the stapler, allowing the stack of papers to be removed.

Removing staple trimmings

Duax staples are “cut” during the stapling process. These trimmings fall into a reservoir within the Duax. This reservoir must be emptied each time a new box of Duax staples are used. Simply remove the orange cap on the front section of the stapler and empty trimmings into the garbage.

See illustration.



Technical specifications

Capacity:	2-170 sheets (80 gsm)
Stapling depth:	67 mm
Staple type:	Rapid DUAX® staple
Staple magazine:	100 staples (full-strip)
Stapling method:	flat clinching
Dimensions:	length 361 mm, width 109 mm, height 266 mm
Weight:	2450 g

MANUEL D'UTILISATION

Agrafeuse Rapid DUAX

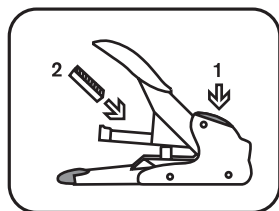
Lire attentivement et bien assimiler ce manuel d'utilisation. À conserver à proximité de l'agrafeuse.

Chargement de l'agrafeuse Rapid DUAX

Utiliser exclusivement des agrafes DUAX® d'origine avec l'agrafeuse DUAX ! Ces agrafes sont spécialement conçues et adaptées pour les agrafeuses Rapid Duax.

1. Ouvrir le magasin en appuyant sur le bouton orange situé sur le dessus de l'appareil.
2. Introduire une cartouche d'agrafes dans le magasin. Pousser le magasin jusqu'à ce qu'il se bloque en position fermée.

Voir illustration.



Agrafage

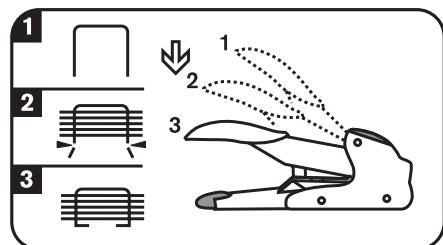
Régler la profondeur d'agrafage à l'aide de la butée à papier, puis mettre la butée en position fermée. Placer la liasse de papier entre l'enclume et le magasin, en l'orientant de manière à fixer l'agrafe dans la position désirée.

Assurez-vous de bien enfoncer la poignée entièrement. Parce ce qu'il y a trois étapes dans le processus d'agrafage et il est donc important de pousser la poignée à fond afin que le processus soit complet. Si tel n'est pas le cas, on risque de provoquer un blocage de l'agrafe. En cas de blocage de l'agrafe se reporter au paragraphe "Déblocage d'une agrafe".

Appuyer à fond sur la poignée pour obtenir un agrafage complet :

1. Pénétration de l'agrafe.
2. Coupe de l'agrafe pour adapter ses pattes à l'épaisseur de la liasse.
3. Aplatissement de l'agrafe sur l'arrière de la liasse.

Voir illustration.



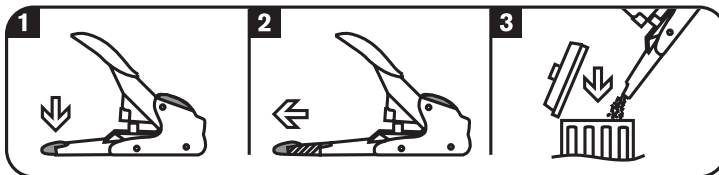
Déblocage d'une agrafe

Si la poignée n'est enfoncée qu'à moitié lors de l'agrafage, l'agrafe se bloque dans la liasse de papier et l'opération est incomplète. Laisser en place le document, vider le magasin et répéter l'opération d'agrafage en appuyant à fond sur la poignée. L'agrafe est alors sectionnée puis aplatie et la liasse peut être dégagée.

Elimination des restes d'agrafes

Les morceaux d'agrafes sectionnés lors de l'agrafage sont rassemblés dans un réceptacle qui doit être vidé chaque fois que l'on entame une nouvelle boîte d'agrafes. Vider le réceptacle après avoir retiré le capot orange à la pointe de l'appareil.

Voir illustration.



Caractéristiques techniques

Capacité :	2 à 170 feuilles (grammage 80 g/m ²)
Profondeur d'agrafage :	67 mm
Type d'agrafes :	agrafes Rapid DUAX®
Chargement :	magasin 100 agrafes (grande barrette)
Type d'agrafage :	à plat
Dimensions :	361 mm (longueur), 109 mm (largeur), 266 mm (hauteur)
Poids :	2450 g

INSTRUCCIONES DE USO

Grapadora Rapid DUAX®

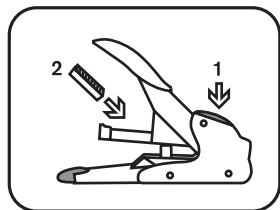
Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones, antes de usar el aparato.
Guarde estas instrucciones junto a su grapadora.

Carga de la grapadora Rapid DUAX

¡Use siempre grapas DUAX® junto con la grapadora DUAX!
Este tipo de grapas está especialmente diseñado y pensado para las grapadoras Rapid Duax.

1. Para abrir el alojamiento de las grapas, pulse el botón naranja, situado en la parte superior del aparato.
2. Coloque una tira de grapas. Presione hacia atrás el cargador hasta que éste quede bloqueado en la posición de cierre.

Ver ilustración.



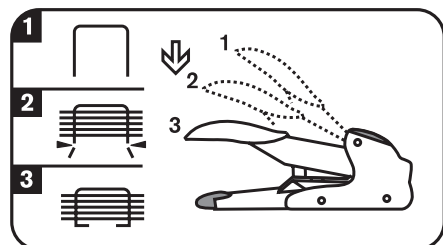
Grapado

Ajuste el tope de papel hasta la posición deseada. Coloque el taco de hojas entre el yunque y el cargador de grapas. Ponga el taco de hojas de modo que el grapado sea en la posición deseada.

Presione la empuñadura hacia abajo hasta la posición final, para que obtener así un grapado perfecto:

1. Perforación de la grapa
2. Corte de la grapa para ajustarla al grosor del taco de hojas.
3. Remate plano de la grapa contra la cara posterior del taco de hojas.

Ver ilustración.



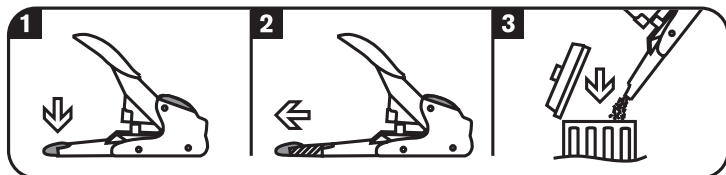
Atasco de las grapas

Si a la hora de grapar, la palanca no se presiona totalmente hasta abajo, el taco de hojas quedará atascado en el aparato, y no finaliza la operación de grapado. En ese caso, deje el taco de hojas en su sitio, vacíe el alojamiento de grapas y repita la operación de grapado presionando la palanca hacia abajo, hasta el tope. Se cortará la grapa, quedando en posición plana y se liberará el taco de hojas.

Vaciado de restos de grapas

Las partes de las grapas que se cortan durante el grapado quedan almacenadas en un depósito, que debe vaciarse cada vez que empiece una nueva caja de grapas. El vaciado se realiza cuando la pieza frontal de color naranja se ha retirado del aparato.

Ver ilustración.



Datos técnicos

Capacidad de grapado:	de 2 a 170 hojas (papel de 80 g/m ²)
Profundidad de grapado:	67 mm
Tipo de grapas:	grapas Rapid DUAX®
Capacidad de carga:	100 grapas (una tira completa)
Tipo de grapado:	grapado plano
Dimensiones:	361mm (longitud), 109mm (anchura), 266mm (altura)
Peso:	2450 g

BEDIENUNGSANLEITUNG

Rapid DUAX[®] Hefter

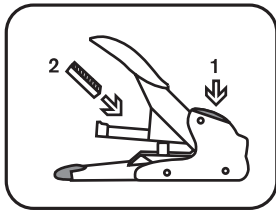
Bitte vor Gebrauch durchlesen! Bewahren Sie die Anleitung griffbereit in der Nähe des Gerätes auf.

Nachladen des Rapid DUAX-Hefters

Benutzen Sie stets die bewährten DUAX[®]-Klammern in dem DUAX-Hefter! Diese Klammern sind speziell für den Rapid Duax-Hefter vorgesehen.

1. Drücken Sie auf den orangefarbigen Knopf an der Oberseite des Gerätes, um das Magazin zu öffnen.
2. Laden Sie das Magazin mit einem Klammerstab. Schieben Sie das Magazin wieder zurück, bis es einrastet.

Siehe Abbildung.



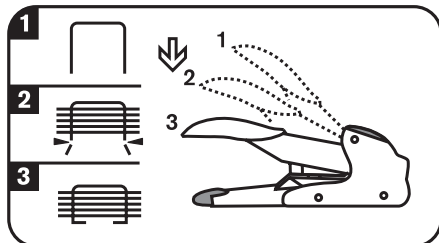
Heften

Stellen Sie den Papieranschlag auf die gewünschte Position ein. Platzieren Sie den Papierstapel zwischen Amboss und Magazin. Richten Sie den Papierstapel so aus, dass die Klammern in der gewünschten Position geheftet werden.

Drücken Sie den Hebel bis zum Anschlag nach unten, um ein vollständiges Heften zu gewährleisten.

1. Klammerdurchdringung
2. Abschneiden der Klammer zur Anpassung an die Höhe des Papierstapels.
3. Anlegen der Klammer an die Rückseite des Papierstapels.

Siehe Abbildung.



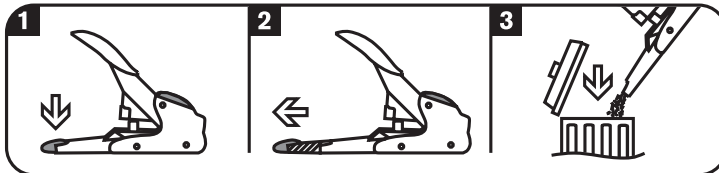
Klammerblockierung Störungsbeseitigung

Falls der Hebel nur zur Hälfte nach unten gedrückt wurde, bleibt der Papierstapel im Heftapparat stecken. Der Heftvorgang war somit unvollständig. Lassen Sie in diesem Fall den Papierstapel im Hefter und nehmen Sie die restlichen Klammern aus dem Magazin. Wiederholen Sie jetzt den Heftvorgang, indem Sie den Hebel ganz nach unten drücken. Die Klammer wird dadurch abgeschnitten und abgeflacht, der Papierstapel lässt sich aus dem Gerät lösen.

Entfernen von Klammerresten

Die abgeschnittenen Klammerteile werden in einem Behälter gesammelt. Dieser ist nach dem Verbrauch einer Klammerschachtel zu entleeren. Um den Behälter zu öffnen, entfernen Sie das orangefarbige Vorderteil des Apparates.

(siehe Abbildung).



Technische Daten

Heftkapazität:	2-170 Blatt (80 g/m ² Papier)
Hefttiefe:	67 mm
Klammertyp:	Rapid DUAX®-Klammer
Ladekapazität:	100 Klammern (jeweils ein Stab)
Heftart:	Flachheftung
Maße:	361 mm (Länge), 109 mm (Breite), 266 mm (Höhe)
Gewicht:	2450 g

GEBRUIKSAANWIJZING

Rapid DUAX[®] hechtmachine

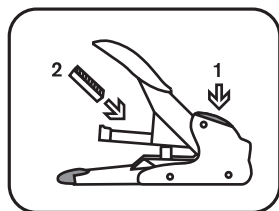
Lees voor het apparaat in gebruik te nemen eerst deze gebruiksaanwijzing en bewaar deze bij de machine.

Laden van de Rapid DUAX hechtmachine

Gebruik voor de DUAX hechtmachine altijd DUAX[®] nietjes! Deze nietjes zijn speciaal aangepast en bedoeld voor de Rapid Duax hechtmachine.

1. Druk om het magazijn te openen op de oranje knop op de bovenkant van de machine.
2. Laad het magazijn met een staafje nietjes. Druk het magazijn terug tot het in de sluitstand vastklikt.

Zie de afbeelding.



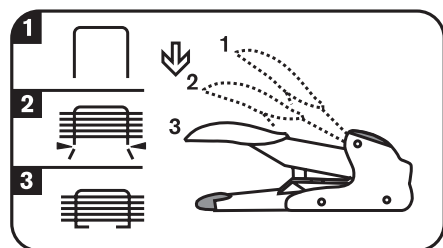
Hechten

Stel de papieraanleg in op de gewenste stand. Leg de stapel papier tussen aambeeld en magazijn. Plaats de stapel papier zo dat het nietje in de gewenste positie wordt aangebracht.

Druk de handgreep helemaal in zodat de gehele stapel wordt gehecht:

1. Het nietje doorboort het papier
2. Het nietje wordt ingekort en aangepast aan de dikte van de stapel papier.
3. Het nietje wordt omgebogen en ligt vlak tegen de achterzijde van de stapel papier.

Zie de afbeelding.



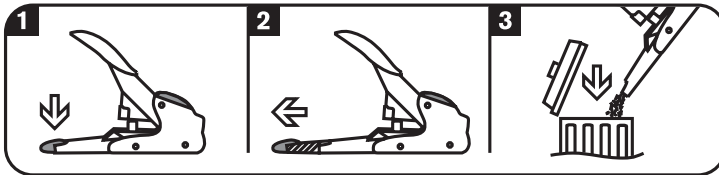
Blokkering van de nietjes

Wanneer de handgreep maar half wordt ingedrukt, blijft de stapel papier in de machine vastzitten en wordt het hechten niet voltooid. Dit kan als volgt worden hersteld: laat het papier zitten, haal de nietjes uit het magazijn en hecht de stapel door de handgreep volledig naar beneden te drukken. De nietjes worden nu ingekort en omgebogen waarna u de stapel papier uit de machine kunt nemen.

Verwijderen van resten van nietjes

De afgeknipte delen van de ingekorte nietjes worden opgevangen in een houder die telkens wanneer een nieuw staafje nietjes wordt geladen, geleegd dient te worden. Trek hiervoor het oranje voorstuk uit de machine.

Zie de afbeelding.



Technische gegevens

Hechtcapaciteit:	2-170 vel (80 g/m ² papier)
Hechtdiepte:	67 mm
Type nietjes:	Rapid DUAX® nietjes
Laadcapaciteit:	100 nietjes (heel staafje)
Hechttype:	vlakhechten
Afmetingen:	361mm (lengte), 109mm (breedte), 266mm (hoogte)
Gewicht:	2450 g

ISTRUZIONI PER L'USO

Cucitrice Rapid DUAX®

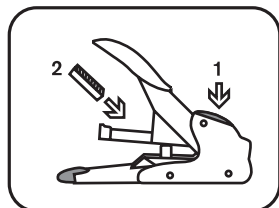
Leggere le seguenti istruzioni prima di iniziare ad usare la cucitrice e conservarle vicino alla macchina.

Caricamento della cucitrice Rapid DUAX

Usare sempre punti metallici DUAX® con la cucitrice DUAX! Questi punti sono appositamente creati e adatti alla cucitrice.

1. Premere il tasto arancione sul lato superiore della cucitrice per aprire il caricatore.
2. Caricare una stecca di punti metallici e dopo spingere il caricatore indietro fino a fissarlo.

Vedi figura.

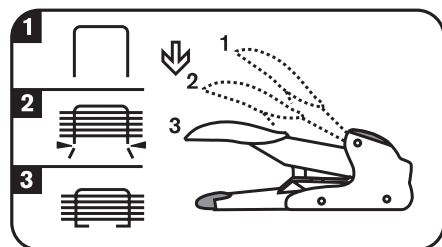


Cucitura

Inserire il blocco di carta alla profondità desiderata. Per ottenere un fissaggio perfetto, eseguire l'operazione di cucitura in tre fasi distinte:

1. Abbassare la leva fino al livello della carta
2. Premere per cucire
3. Ulteriore piccola pressione sull'impugnatura e la lunghezza in eccesso del punto viene automaticamente tranciata.

Vedi figura.



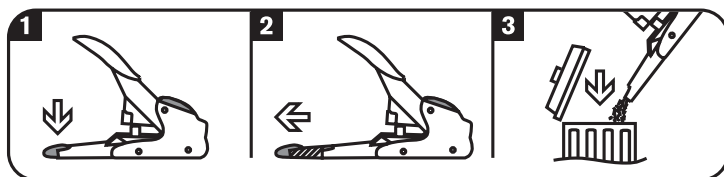
Se il punto si incastra

Se non viene spinta verso il basso completamente, i fogli si bloccano nell'apparecchio e la cucitura non avviene. In questo caso non rimuovere la carta ma svuotare il caricatore dei punti e ripetere l'operazione, questa volta spingendo la maniglia completamente verso il basso, fino alla fine della corsa. In questo modo il punto viene tagliato e appiattito e il blocco di carta si libera.

Rimozione dei punti residui

I residui dei punti tagliati durante la cucitura vengono raccolti in un contenitore che dovrebbe essere svuotato ad ogni nuovo caricamento. Lo svuotamento si effettua tramite la rimozione del frontale arancione della cucitrice.

Vedi figura.



Dati tecnici

Capacità di cucitura:	2-170 fogli (80 g/m)
Profondità di cucitura:	67 mm
Punti/tipo:	punti Rapid DUAX®
Capacità di caricamento:	100 punti (1 stecca)
Tipo di cucitura:	cucitura piatta
Dimensioni:	361 mm (lunghezza), 109 mm (larghezza), 266 mm (altezza)
Peso:	2450 g

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Máquina de agrafar Rapid DUAX®

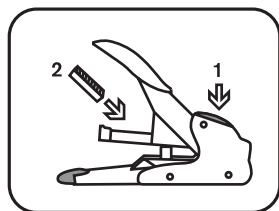
Leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar a máquina. Conserve as instruções nas proximidades da máquina.

Carregar a máquina de agrafar Rapid DUAX

Use unicamente agrafes DUAX® na máquina de agrafar DUAX! Esses agrafes são especialmente adaptados e destinados à máquina de agrafar Rapid Duax.

1. Carregue no botão cor de laranja na parte de cima de máquina para abrir o carregador.
2. Carregue o carregador com um pente de agrafes. Prima o carregador até engatar na posição fechada.

Observe a ilustração.



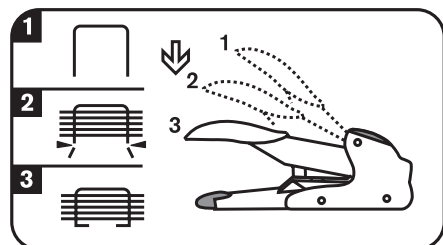
Agrafagem

Ajuste o batente do papel à posição pretendida. Coloque o maço de papel a agrafar entre a bigorna e o carregador. Oriente o maço de tal modo que o agrafe fique na posição pretendida.

Carregue no punho até chegar ao fundo para obter uma agrafagem completa.

1. Penetração do agrafe
2. Corte do agrafe para ajuste da altura do papel a agrafar.
3. Dobragem do agrafe de encontro à face traseira do maço de papel.

Observe a ilustração.



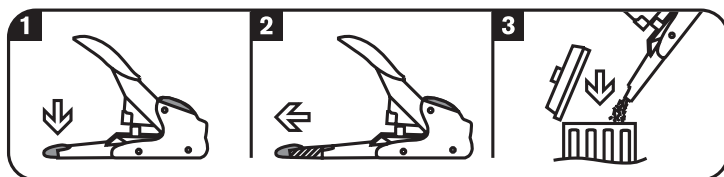
Encravamento dos agrafes

Se o punho não for pressionado até ao fundo, o maço de papel pode ficar preso à máquina e a agrafagem não é concluída. Nesse caso, deixe o maço ficar na máquina, esvazie o carregador e repita a agrafagem premindo o punho até ao fundo. Então, o agrafe é cortado e dobrado, e o maço de papel é libertado.

Como esvaziar as pontas dos agrafes

As pontas dos agrafes cortadas durante a agrafagem são recolhidas num depósito. Esvazie o depósito cada vez que abra uma nova caixa de agrafes. Para esvaziar, desmonte primeiro a peça cor de laranja na frente da máquina,

Observe a ilustração.



Dados técnicos

Capacidade de agrafagem:	2-170 folhas (papel de 80 g/m ²)
Profundidade de agrafagem:	67 mm
Tipo de agrafes:	Agrafes Rapid DUAX®
Capacidade do carregador:	100 agrafes (um pente completo)
Tipo de agrafagem:	Agrafagem plana
Dimensões:	361mm (comp.), 109mm (larg.), 266mm (alt.)
Peso:	2450 g

BRUKSANVISNING

Rapid DUAX[®] häftapparat

Vänligen läs denna bruksanvisning innan apparaten tas i bruk. Förvaras i apparatens närhet.

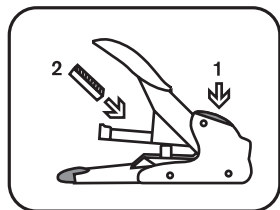
Laddning av Rapid DUAX häftapparat

Använd alltid DUAX[®] klammer!

Denna klammer är speciellt anpassad och avsedd för Rapid Duax häftapparat.

1. Tryck på den orange knappen på apparatens ovansida för att öppna magasinet.
2. Ladda magasinet med en klammerstapel. Tryck tillbaka magasinet tills det låser sig i stängt läge.

Se illustration.



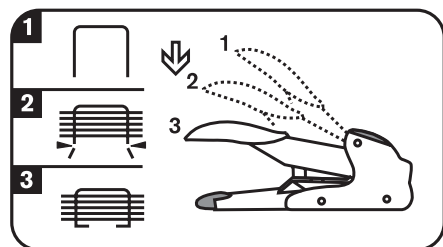
Häftning

Justera pappersstoppet till önskat läge. Placera pappersbuntens mellan städ och magasin. Rikta pappersbuntens så att klammern häftas i önskad position.

Pressa ned handtaget till dess ändläge så att en fullständig häftning erhålls:

1. Klammergenomträngning
2. Avklippning klammer för anpassning till pappersbuntens tjocklek.
3. Flatläggning av klammern mot pappersbuntens baksida.

Se illustration.



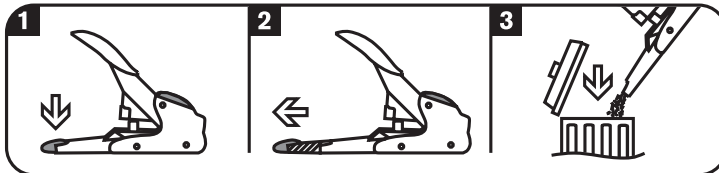
Klammerblockering

Om handtaget vid häftning endast pressas ner halvvägs, fastnar pappersbunten i apparaten och häftningen blir inte fullgjord. Låt då pappersbunten sitta kvar, töm magasinet från klammer och gör om häftoperationen genom att pressa handtaget ända ner till bottenläget. Klammern klipps då av, flatläggs och pappersbunten lossnar.

Tömning av klammerrester

Klammerdelarna som klippts av under häftningen samlas i en behållare och bör tömmas varje gång en ny klammerask påbörjas. Tömning genomförs när det orange framstycket har avlägsnats från apparaten.

Se illustration.



Tekniska data

Häftkapacitet:	2-170 ark (80 g/m ² papper)
Häftdjup:	67 mm
Klammertyp:	Rapid DUAX® klammer
Laddningskapacitet:	100 klammer (hel stapel)
Häfttyp:	planhäftning
Dimensioner:	361mm (längd), 109mm (bredd), 266mm (höjd)
Vikt:	2450 g

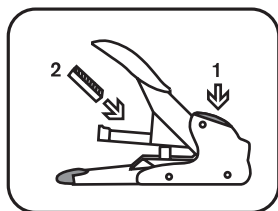
инструкция по эксплуатации степлера Рапид Дуакс®

Пожалуйста, прочтите данную инструкцию перед началом использования аппарата. Храните её вблизи от степлера.

Загрузка степлера Рапид Дуакс

Всегда используйте скобы Дуакс® для степлеров Дуакс! Эти скобы специально предназначены для степлеров Рапид Дуакс.

1. Для открытия магазина нажмите на оранжевую кнопку, расположенную на верхней крышке аппарата.
 2. Загрузите в магазин ступень скобы. Закройте магазин в обратную сторону, чтобы он защёлкнулся.
- См. иллюстрацию.

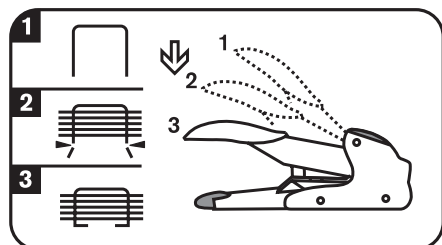


Установите механизм остановки бумаги в желаемое положение. Разместите стопку бумаги между рабочей платформой степлера и магазином таким образом, чтобы скрепление осуществлялось желаемым образом. Нажимайте на ручку степлера правильно. Вы должны пройти 3 стадии, важно до конца нажать на ручку степлера для получения полного скрепления. В противном случае результатом скрепления может стать замятая скоба. В этом случае см. параграф "Устранение замятой скобы"

3 стадии процесса скрепления:

1. Полное пробивание
2. Обрезка скоб в соответствии с толщиной скрепляемой стопки бумаги.
3. Плоская укладка скоб по направлению к задней стороне бумаги.

См. иллюстрацию.

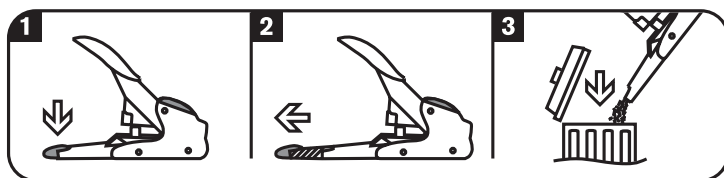


Устранение замятой скобы

Если при скреплении ручка нажимается вниз не до конца, то происходит застревание скобы в стопке бумаги, и процесс скрепления полностью не выполняется. В случае, если это произошло, не пытайтесь вытащить бумагу из степлера, откройте магазин, достаньте скобы и повторите операцию скрепления путём повторного нажатия рукоятки до упора вниз. Таким образом, скобы обрезаются и освобождаются, а застрявшие листы выпускаются.

Удаление обрезков скоб

Обрезки скоб, остающиеся после скрепления, собираются в накопителе, который рекомендуется опустошать каждый раз при загрузке новой пачки скобы. Снимите со степлера переднюю деталь оранжевого цвета и очистите накопитель. См. иллюстрацию.



Технические данные

Мощность сшивания:	2- 170 листов (бумага весом 80 гр./м ²)
Глубина сшивания:	67 мм
Тип скоб:	скобы Рапид Дуакс®
Мощность загрузки:	100 скоб (полный магазин)
Тип сшивания:	плоское сшивание
Размеры:	36 1мм(длина), 109мм(ширина), 266 мм(высота)
Вес:	2450 гр.



Isaberg Rapid AB, Box 115, SE-330 27 Hestra. Sweden. www.isaberg-rapid.com